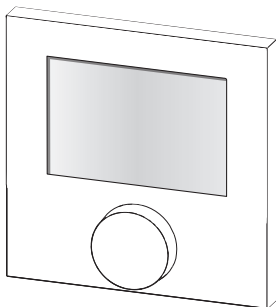
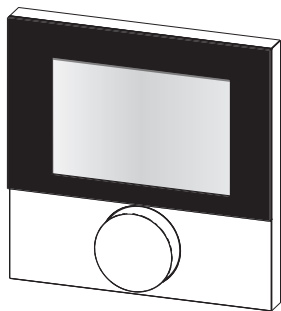


RDF 642x2-00



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



125577.1416



3



ENG

8

DAN

NOR

24

FIN

40

SWE

55

POL

70

RUS

86

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



### **Warning**

#### **Danger to life in case of swallowing**

Little children can swallow batteries/the rotary control.

- Install the room control unit outside the reach of little children.



### **Advarsel**

#### **Livsfare pga. slugning**

Småbørn kan komme til at sluge batterierne/drejeknappen.

- Rumbetjeningsenheden skal monteres uden for småbørns rækkevidde.



### **Varoitus**

#### **Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran**

Pikkulapset voivat niellä paristoja tai kiertonuppeja.

- Huoneyksikkö on asennettava lasten ulottumattomiin.



### **Varning**

#### **Livsfara genom nedsväljning**

Småbarn kan råka svälja batterier/ratten.

- Montera rumskontrollen utom räckhåll för småbarn.



### **Ostrzeżenie**

#### **Zagrożenie dla życia w przypadku połknięcia**

Małe dzieci mogą połknąć baterie/pokrętło.

- Urządzenie do obsługi montować poza zasięgiem małych dzieci.



### **Предостережение**

#### **Угроза жизни в случае проглатывания**

Термостат (устройство RBG) необходимо устанавливать в недоступном месте для маленьких детей.

- Не оставлять термостат (устройство RBG) без надзора при замене батареи.

ENG

DAN

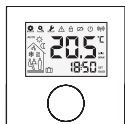
NOR

FIN

SWE

POL

RUS



1 x  
(RDF 64212-00)

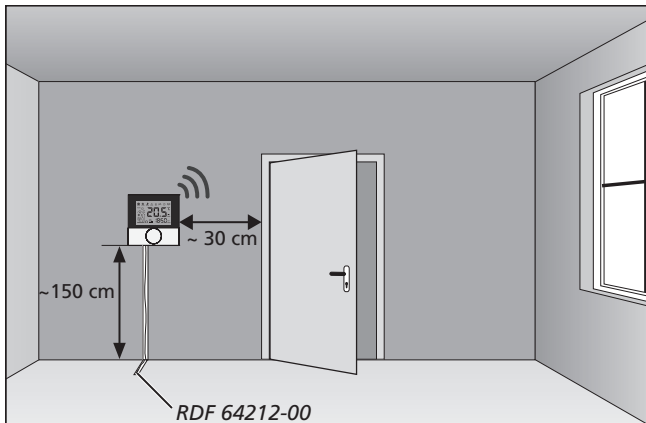
ENG

\* optional / som option / lisävarusteinen / tilval / w opcji

DAN



NOR

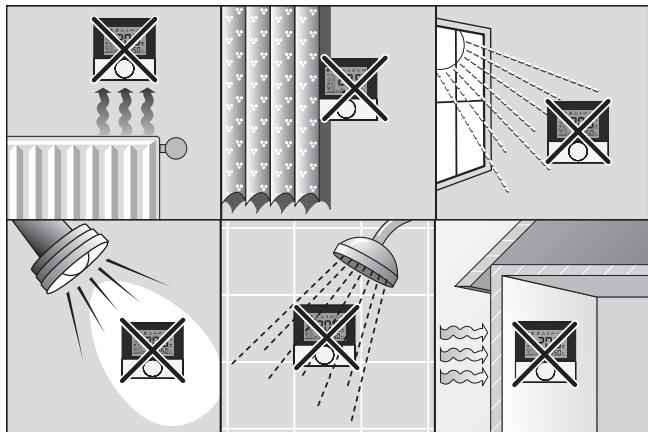


FIN

SWE

POL

RUS



ENG

DAN

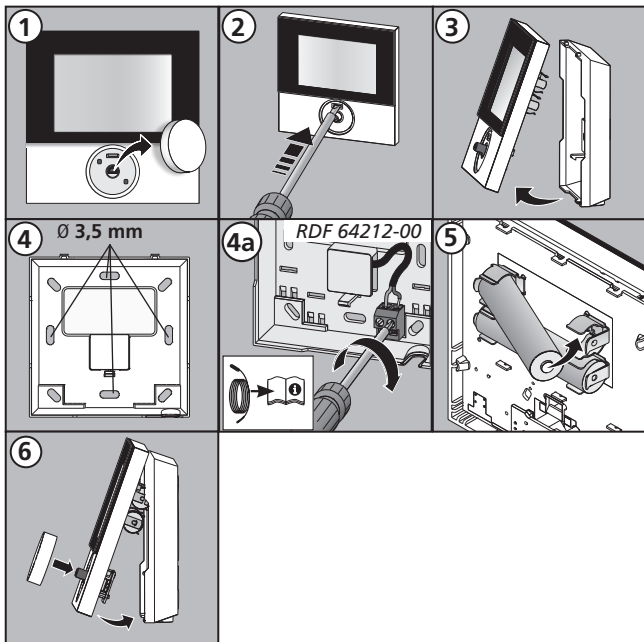
NOR

FIN

SWE

POL

RUS



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

## ▶ Оглавление

<b>1</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>87</b>
	Используемые символы и обозначения .....	87
	Предназначение .....	87
	Общие указания по безопасности .....	87
<b>2</b>	<b>Версии</b> .....	<b>88</b>
	Технические характеристики .....	88
	Соответствие .....	88
<b>3</b>	<b>Обслуживание</b> .....	<b>89</b>
	Общий вид и индикация .....	89
	Обслуживание .....	90
	Проверка беспроводного соединения .....	90
	Ввод в эксплуатацию (привязка зоны отопления).....	91
	Программы комфорт - Режим смарт-старт/стоп.....	91
	Обзор функций Lifestyle .....	92
	Функции Lifestyle .....	93
	Обзор параметров .....	95
	Параметры.....	96
	Замена батарейки .....	98
<b>4</b>	<b>Чистка и устранение неисправностей</b> .....	<b>99</b>
	Устранение неисправностей .....	99
	Чистка .....	100
<b>5</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b> .....	<b>100</b>
	Утилизация .....	100

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

# 1 Безопасность

## Используемые символы и обозначения

Нижеуказанные символы указывают пользователю, что

- он должен делать
- ✓ должно выполняться данное условие



### Предупреждение

Угроза для жизни и здоровья

## Предназначение

Беспроводной комнатный термостат с дисплеем (далее краткое название RBG) - это беспроводное управляющее устройство для беспроводной клеммной колодки (базовой радиостанции) 24 V и 230 V BSF X0XX2-X. Термостат (устройство RBG) служит

- ✓ для управления клеммными колодками (базовыми радиостанциями) типа BSF X0XX2-X.
- ✓ для регистрации комнатной температуры и установки требуемой температуры в зоне отопления, соотношенной с данным термостатом.

Любое другое использование трактуется как несовместимое с предназначением, за которое производитель не несет ответственности.

## Общие указания по безопасности



### Предостережение

#### Угроза жизни в случае проглатывания

Маленькие дети могут проглотить батарейку или поворотный регулятор

- Термостат (устройство RBG) необходимо устанавливать в недоступном месте для маленьких детей.
- Не оставлять термостат (устройство RBG) без надзора при замене батарейки.

- Инструкцию необходимо сохранить и передать ее следующему пользователю данным устройством.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



## 2 Версии

### ► Технические характеристики

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Контроль температуры пола	–	Датчик удаленный
Источник питания	щелочные микробатарейки 2 x LR03/ AAA	
Срок службы батареек	>2 лет	
Беспроводная технология	868 МГц малый радиус действия (SRD)	
Дальность	25 м (в зданиях)	
Вид защиты/Класс защиты	IP20 / III	
Допустимая температура окружающей среды	0 до 50°C	
Влажность окружающей среды	5 до 80 %, без конденсации	
Габариты (шир. x выс. x гл.)	86 x 86 x 26,5 мм	
Диапазон регулировки температуры	5 до 30°C	
Температурное разрешение	0.2 К	
Фактический темп. диапазон	0 до 40°C (внутр. датчик)	
Точность измерения термистора NTC	±0.3 К	

### ► Соответствие

Данный продукт маркируется знаком CE и тем самым отвечает требованиям директив:

- ✓ 2004/108/WE с изменениями и дополнениями „Директива Совета по координации законодательств стран-членов ЕС в отношении электромагнитной совместимости “
- ✓ 2006/95/WE с изменениями и дополнениями „Директива Совета по координации законодательств стран-членов ЕС в отношении электрооборудования, предназначенного для использования в определенном диапазоне напряжения“
- ✓ „Закон о радиооборудовании и телекоммуникационном терминальном оборудовании (FTEG), а также директива 1999/5/WE (R&TTE)“

На всю систему распространяются требования безопасности, за соблюдением которых отвечает монтажник.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

## 3 Обслуживание

### Общий вид и индикация



Символ	Значение
	Меню „Функции“ активно
	Меню „Параметры“ активно
	Меню „Сервис“ активно
	Важное примечание / неисправность
	Защита от детей активно
	Слабая батарейка
	Режим ожидания активный
	Мощность сигнала
<b>AUTO</b>	Автоматический режим активный

Символ	Значение
	Дневной режим активный
	Ночной режим активный
	Обнаружен конденсат, режим охлаждения выключен
	Активен режим охлаждения
	Мигает: активен режим смарт-старт/стоп Горит: активен режим нагрева
	Присутствие активно (только в автоматическом режиме)
	Функция „вечеринка“ активна
	Функция Отпуск Мигает: запланированный Горит: активный
	Минимальная температура пола вышла за нижнюю границу

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

## ► Обслуживание

Обслуживание беспроводного комнатного термостата осуществляется с помощью поворотного регулятора:



Поворот регулятора активирует доступные меню и функции.



Вращая регулятор, можно задать требуемую температуру, а также осуществить навигацию между меню и его функциями.

Можно выбрать Основной уровень и три Меню.

### Основной уровень:



Вращением регулятора устанавливается требуемая температура.

### Выбор меню при помощи:



**Функции:** включают в себя все важные функции Life-style.



**Параметры:** содержат отдельные параметры, например, повышение и понижение температуры, дату и многое другое. Это меню необходимо только для выполнения основных изменений.



**Сервис:** включает в себя настройки для квалифицированного специалиста (защищенные PIN-кодом, см. инструкцию по эксплуатации клеммной колодки)

## ► Проверка беспроводного соединения

- Длительное нажатие поворотного регулятора активирует проверку беспроводного соединения.
- ✓ На клеммной колодке, соединенной с термостатом, зона отопления будет включена или выключена на 1 минуту в зависимости от текущего режима работы.

## Ввод в эксплуатацию (привязка зоны отопления)

- ✓ Убедитесь, что в радиусе действия нет других базовых станций, запущенных в режиме привязки зоны отопления (в режиме беспроводного сопряжения).
- Активируйте функцию сопряжения на клеммной колодке для нужной зоны отопления (см. инструкцию к клеммной колодке BSF X0XX2-X).
- Нажмите поворотный регулятор на > 1 сек, чтобы включить функцию сопряжения.
- ✓ Базовая станция и термостат, установленные в помещениях, должны быть связаны между собой
- ✓ Если клеммная колодка уже была запрограммирована, то дата и время для термостата устанавливаются автоматически.

При первом запуске клеммной колодки следует:

- установить год, дату и время, вращая/нажимая поворотный регулятор.

## Программы комфорт - Режим смарт-старт/стоп

Программы комфорт содержат заранее запрограммированные временные периоды работы отопления, которые можно применять на протяжении рабочих дней (1-5) или в выходные (6-7). В остальное время термостат переходит на ночной режим.

Программы комфорт можно выбрать из Меню Параметры. Режим Смарт-старт/стоп системы рассчитывает требуемое время подготовки, чтобы к времени запуска и завершения программ нагрева получить нужную температуру.

Программа	Период комфорт 1	Период комфорт 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Индивидуальные Программы комфорт можно заказать на сайте [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de), в закладке Online-Software, а затем перенести на клеммную колодку с помощью карты MicroSD.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



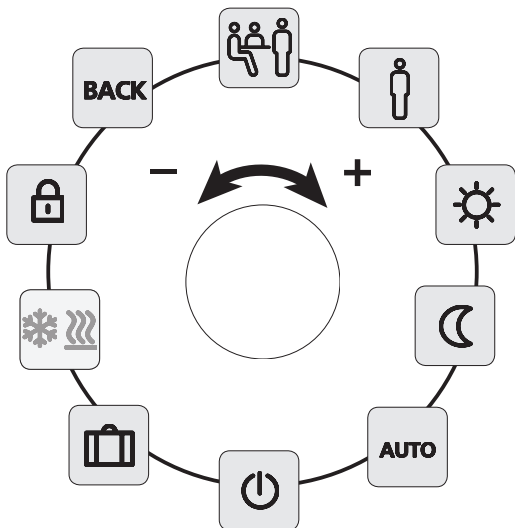
## Обзор функций Lifestyle

В этом меню можно включить или отключить функции Lifestyle.

- Нажмите поворотный регулятор.
- Активируйте меню „Функции Lifestyle” новым нажатием поворотного регулятора.
- Выберите нужную функцию Lifestyle.

Доступны нижеследующие функции. Подробную информацию о доступных функциях Lifestyle можно найти в таблице „Функции”.

**Примечание:** Это может занять до 10 минут, прежде чем изменения глобальных функций Lifestyle будут отображены на всех беспроводных термостатах.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



## Функции Lifestyle

Функция Lifestyle	Символ	Действия
<b>Вечеринка</b> отключается понижение температуры на XX часов.		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить нажатием.</li><li>➤ Установить длительность в часах (чч)</li><li>➤ Подтвердить ввод нажатием.</li></ul>
<b>Присутствие в РАБО</b> рабочие дни используются те же периоды отопления, что и в выходные дни		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ В режиме Авто доступны только рабочие дни.</li><li>➤ Активировать нажатием.</li><li>➤ Завершение работы производится путем выбора другой функции Lifestyle.</li></ul>
<b>День</b> (стандартная настройка) постоянное регулирование после установки заданной температуры		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить нажатием.</li></ul>
<b>Ночь</b> постоянное понижение до запрограммированной ночной температуры		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить нажатием.</li></ul>

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



## ► Функции Lifestyle

Функция Lifestyle	Символ	Действия
<b>Автоматика</b> Автоматическое регулирование температуры в соответствии с программами комфорта	<b>AUTO</b>	➤ Включить нажатием.
<b>Режим нагрева/охлаждения</b> при активном CO-Pilot производит переключение между нагревом и охлаждением	 	✓ Активирован CO-Pilot базы. ➤ Активировать нажатием. ➤ Выбрать режим. ➤ Подтвердить введенные параметры нажатием.
<b>Выключение</b> отключается термостат RBG, температура по-прежнему отображается, включается режим защиты от замерзания		➤ Нажать, чтобы выключить термостат. ➤ Включить снова термостат (устройство RBG) путем нажатия.
<b>Отпуск</b> Температура автоматически понижается до заданной температуры в режиме Отпуск		➤ Включить нажатием. ➤ 1. Выбрать дату начала и 2. дату конца (дд:мм) и подтвердить нажатием. ➤ Деактивировать режим Отпуск, снова нажав поворотный регулятор.
<b>Защита от детей</b> блокирует беспроводной термостат		➤ Включить нажатием. ➤ Выключить длительным нажатием (>3 с).
<b>BACK (назад)</b> термостат возвращается к исходному состоянию.	<b>BACK</b>	➤ Выйти из меню нажатием.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



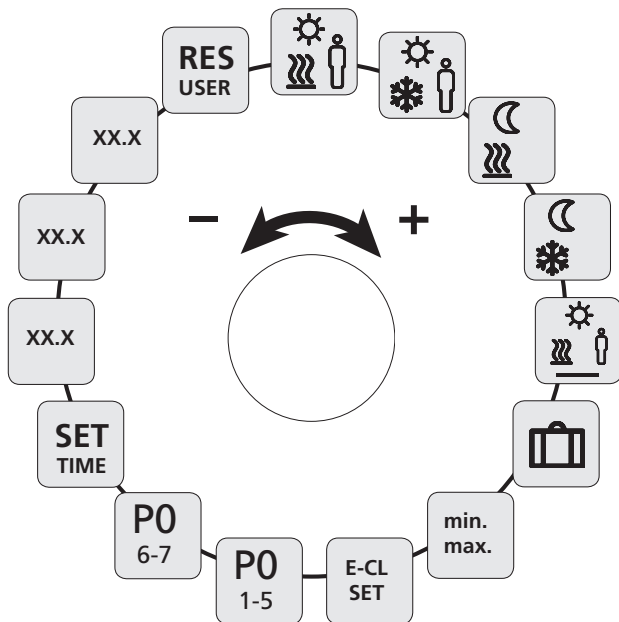
## Обзор параметров

Это меню необходимо только для выполнения основных изменений.

- Нажать поворотный регулятор.
- Выбрать меню „Параметры” и включить его новым нажатием.

Доступны нижеследующие параметры. Подробную информацию о доступных параметрах можно найти в таблице „Параметры”.

**Примечание:** Это может занять до 10 минут, прежде чем изменения глобальных параметров будут отображены на всех беспроводных термостатах.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS





## Параметры

Параметры	Символ	Действия
Температура присутствия режим отопления	  	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и установить нужную температуру.</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Температура присутствия режим охлаждения	  	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и установить нужную температуру.</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Температура пониженная режим отопления	 	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и установить нужную температуру.</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Температура пониженная режим охлаждения	 	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и установить нужную температуру.</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Температура минимальная панельного отопления	   	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и установить нужную температуру (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Температура пониженная отпуск		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и установить нужную температуру.</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Установка пределов температуры	min max	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить</li><li>➤ Выбрать min/max устанавливаемых температур подтверждая нажатием</li></ul>

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



## Параметры

Параметры	Символ	Действия
Включение/ выключение внешнего таймера	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и выбрать Вкл. (On) или Выкл. (Off).</li><li>➤ Подтвердить нажатием.</li></ul>
Выбрать программу Комфорт, которая будет активирована в рабочие дни недели	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и подтвердить ввод.</li><li>➤ Выбрать и включить программу Lifestyle (P0-P3).</li></ul>
Выбрать программу Комфорт, которая будет активирована в выходные	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить и подтвердить ввод.</li><li>➤ Выбрать и включить программа Lifestyle (P0-P3).</li></ul>
Настройка даты / времени	SET TIME	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Включить, установить год (гггг), месяц (мм) и день (дд), а также время (чч:мм), соответствующим нажатием</li></ul>
Информация о версии программного обеспечения термостата RBG	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Отображение версии программного обеспечения термостата RBG</li></ul>
Информация о версии программного обеспечения клеммной колодки	So2 XX.X	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Отображение версии программного обеспечения клеммной колодки</li></ul>

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



## ► Parameter

Параметры	Символ	Действия
Информация о версии программного обеспечения сети Ethernet - Контроллер	So3 XX.X	► Отображение версии программного обеспечения сети Ethernet - Контроллер
Сброс (Reset) на уровне пользователя! Сброс всех пользовательских настроек – возврат к заводским настройкам!	RES USER	► Включить и выбрать Yes (да). ► Нажать, чтобы сбросить все функции.

## ► Замена батареек

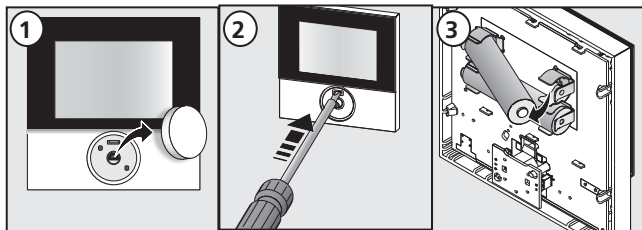


### Предупреждение

#### **Опасность для жизни в случае проглатывания**

Маленькие дети могут проглотить батарейку или поворотный регулятор.

- Не оставляйте без присмотра термостат (устройство RBG) во время замены батареек.



- Включить термостат (устройство RBG) после замены батареек, нажав поворотный регулятор.
- ✓ Все ранее сделанные настройки будут восстановлены.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

## 4 Чистка и устранение неисправностей

### Устранение неисправностей

Мигающие на дисплее символы сигнализируют об ошибках.

Отображение	Значение	Устранение
	Слабая батарейка	➤ Необходима замена батарейки за максимально короткое время
	Неисправна связь с клеммной колодкой	➤ Подключить усилитель или активную антенну для увеличения мощности сигнала.
	Сбой беспроводного соединения с базой	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Проверить электропитание базового модуля.</li><li>➤ Для увеличения радиуса действия используйте входящие в комплект мультипликаторы или активную антенну.</li><li>➤ При поломках обращаться к своему электрику.</li></ul>
 Err 0001	Неисправность внутреннего датчика температуры	➤ Необходимо заменить комнатный регулятор температуры.
 Err 0002	Неисправность наружного датчика температуры	➤ Необходима замена, необходимо вызвать электрика.
 Err 0004	Очень слабая батарейка	➤ Немедленно заменить батарейку.

ENG

DAN



NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Отображение	Значение	Устранение
 <b>Err 0005</b>	Несмотря на успешное соединение, клеммная колодка была не обнаружена	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Проверить питание клеммной колодки</li> <li>➤ Снова подключить комнатный регулятор температуры.</li> <li>➤ Необходимо вызвать электрика.</li> </ul>
 <b>Err 0006</b>	Неисправность соединения с клеммной колодкой.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Проверить питание клеммной колодки.</li> <li>➤ Необходимо вызвать электрика.</li> </ul>

ENG

### ► Чистка

Для чистки необходимо использовать только сухую мягкую ткань – не смачивать в растворителе.

DAN


NOR

## 5 Вывод из эксплуатации

FIN

### ► Утилизация

SWE

 Батарейки и комнатные термостаты запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами. Пользователь обязан передать термостат (устройство RBG) в соответствующий пункт сбора электрооборудования. Раздельный сбор и правильная утилизация использованных материалов способствует сохранению природных ресурсов и позволит обеспечить их переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду. Информацию о местоположении соответствующих пунктов сбора электрооборудования можно получить в местном муниципалитете или в службах, занимающихся утилизацией отходов.

POL

RUS



Настоящее руководство защищено авторскими правами. Все права защищены. Без предварительного согласия производителя запрещается копировать, размножить, воспроизводить или публиковать в любой форме, механической или электронной, полностью или частично.

© 2014